

# 成人基本 中印語 識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf  
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

第5冊 高一級

Jilid Kelima  
Tingkat Lanjut (1)



教育部 發行

## 使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30



第五冊

かゝ  
メ  
ちゝ

# 目錄

簡<sub>レ</sub>易<sub>一</sub>日<sub>レ</sub>常<sub>レ</sub>用<sub>ル</sub>語<sub>ハ</sub>

Percakapan Sehari-hari

1

第<sub>ハ</sub>一<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub> 居<sub>ル</sub>安<sub>ク</sub>思<sub>フ</sub>危<sub>ク</sub>

Pelajaran 1 Resiko Bahaya di Tempat Tinggal

7

第<sub>ハ</sub>二<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub> 安<sub>ク</sub>心<sub>ヲ</sub>專<sub>ム</sub>線<sub>ヲ</sub>

Pelajaran 2 Hotline Konseling

17

第<sub>ハ</sub>三<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub> 醫<sub>ノ</sub>療<sub>ノ</sub>資<sub>ヲ</sub>源<sub>ヲ</sub>

Pelajaran 3 Sumber Medis

27

第<sub>ハ</sub>四<sub>ノ</sub>課<sub>ヲ</sub> 公<sub>ノ</sub>德<sub>ヲ</sub>心<sub>ヲ</sub>

Pelajaran 4 Budi Pekerti

37

## 第<sup>九</sup>五<sup>冊</sup> ちゅうご

第<sup>九</sup>五<sup>課</sup> ちゅうご 人<sup>民</sup> じん 公<sup>僕</sup> こうぼく

Pelajaran 5 Abdi Rakyat

49

第<sup>九</sup>六<sup>課</sup> ちゅうご 學<sup>習</sup> がくしゅう 好<sup>去</sup> こうこ 處<sup>多</sup> ちよ

Pelajaran 6 Tempat Belajar

59

第<sup>九</sup>七<sup>課</sup> ちゅうご 中<sup>央</sup> ちゅうおう 政<sup>府</sup> せいふ

Pelajaran 7 Pemerintah Pusat

69

第<sup>九</sup>八<sup>課</sup> ちゅうご 地<sup>方</sup> ちほう 政<sup>府</sup> せいふ

Pelajaran 8 Pemerintah Daerah

81

第<sup>九</sup>九<sup>課</sup> ちゅうご 選<sup>賢</sup> せんけん 與<sup>能</sup> いぬ

Pelajaran 9 Pilih Kandidat Berilmu dan Saleh

93





リ  
カ  
フ  
メ  
メ

# 簡單會話

# 簡易日常用語

我<sub>ㄉ</sub>迷<sub>ㄉ</sub>路<sub>ㄌ</sub>了<sub>ㄌ</sub>！

附<sub>ㄉ</sub>近<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>捷<sub>ㄉ</sub>運<sub>ㄉ</sub>站<sub>ㄌ</sub>嗎<sub>ㄉ</sub>？

你<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄌ</sub>？

公<sub>ㄉ</sub>車<sub>ㄌ</sub>站<sub>ㄌ</sub>在<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄌ</sub>？

請<sub>ㄉ</sub>問<sub>ㄉ</sub>火<sub>ㄌ</sub>車<sub>ㄌ</sub>站<sub>ㄌ</sub>怎<sub>ㄉ</sub>麼<sub>ㄌ</sub>走<sub>ㄉ</sub>？

直<sub>ㄉ</sub>走<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄌ</sub>第<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄌ</sub>紅<sub>ㄌ</sub>綠<sub>ㄌ</sub>燈<sub>ㄌ</sub>，然<sub>ㄉ</sub>後<sub>ㄉ</sub>右<sub>ㄉ</sub>轉<sub>ㄌ</sub>。

我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>買<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>張<sub>ㄌ</sub>悠<sub>ㄉ</sub>遊<sub>ㄉ</sub>卡<sub>ㄌ</sub>。

這<sub>ㄌ</sub>是<sub>ㄉ</sub>博<sub>ㄌ</sub>愛<sub>ㄌ</sub>座<sub>ㄌ</sub>。

我<sub>ㄉ</sub>要<sub>ㄉ</sub>搭<sub>ㄌ</sub>火<sub>ㄌ</sub>車<sub>ㄌ</sub>到<sub>ㄌ</sub>高<sub>ㄌ</sub>雄<sub>ㄌ</sub>。

請<sub>ㄉ</sub>問<sub>ㄉ</sub>到<sub>ㄌ</sub>台<sub>ㄌ</sub>南<sub>ㄌ</sub>是<sub>ㄉ</sub>哪<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄌ</sub>月<sub>ㄌ</sub>台<sub>ㄌ</sub>？



## Percakapan Sehari-hari

Saya tersesat.

Apakah ada stasiun MRT di dekat sini?

Anda mau ke mana?

Terminal bus ada di mana?

Bagaimana cara menuju ke stasiun kereta api?

Jalan terus sampai lampu lalu lintas pertama,  
lalu belok kanan.

Saya mau membeli kartu MRT.

Ini merupakan tempat duduk prioritas.

Saya mau naik kereta api ke Kaoshiung.

Permisi, numpang tanya platform nomor  
berapa yang menuju ke Tainan?

請在第一月台搭車。

我要叫計程車。

你要到哪裡？

我要去中山小學。

請繫好安全帶。

請開慢一點。

你要在哪裡停車？

麻煩在前面停車。

從這裡到目的地還很遠嗎？

大概15分鐘的車程。

Silakan naik ke platform pertama.

Saya mau panggil taksi.

Kamu mau ke mana?

Saya mau ke SD Jhongshan.

Mohon pakai sabuk pengaman.

Mohon diperlambat sedikit.

Anda mau berhenti di mana?

Mohon berhenti di depan.

Apakah dari sini ke tempat tujuan masih jauh?

Sekitar 15 menit dengan mobil.



Pelajaran 1 Resiko Bahaya di Tempat Tinggal

第一課 居安思危



# 居安思危

臺灣位於歐亞大陸板塊和菲律賓板塊的交界處，地震發生的次數很頻繁。記憶深刻的「九二一」大地震，發生在1999年9月21日，是芮氏規模7.3的強震，許多建築物、道路、鐵路和橋樑等設施，遭受嚴重破壞、傷亡慘重。

## Resiko Bahaya di Tempat Tinggal

Gempa sangat sering terjadi di Taiwan karena posisinya yang berada di perbatasan antara lempeng Eurasia dan lempeng Filipina. Pernah terjadi gempa dahsyat 921 berskala 7.3 Richter pada 21 September 1999. Banyak bangunan, jalan, rel kereta api, jembatan yang rusak dan merenggut banyak korban jiwa.



西元2011年3月11日在日本東北發生9級的「東日本三一一大地震」，引發海嘯及輻射外泄，造成嚴重的災害。月珠除了為日本祈禱、募款賑災，也體認到防災的重點，尤其對於複合型災害的威脅，更不能掉以輕心。因此利用擔任志工的機會，鼓勵大家將家具固定，並且準備逃生背包，內有瓶裝水、乾糧、收音機、手電筒和新電池等應急用品，一應俱全。當地地震發生



Pada 11 Maret 2011 terjadi gempa berskala 9 Richter di Jepang Timur dan mengakibatkan terjadinya tsunami serta radiasi nuklir yang parah. Selain berdoa dan berderma untuk Jepang, Yue Zhu juga menyadari pentingnya mengantisipasi bencana alam terutama ancaman kompleks. Ia menggunakan kesempatan ketika bertugas sebagai sukarelawan untuk mengajarkan pentingnya memasang perabot dengan kokoh serta menyiapkan tas darurat berisi air mineral, makanan kering, radio, senter dan baterai baru. Saat terjadi gempa, segera menunduk untuk melindungi kepala serta secepatnya keluar ke lapangan kosong untuk mengantisipasi ancaman gempa berikutnya.

時<sup>ㄅ</sup>，立<sup>ㄌ</sup>刻<sup>ㄎ</sup>蹲<sup>ㄉ</sup>低<sup>ㄉ</sup>身<sup>ㄕ</sup>子<sup>ㄉ</sup>保<sup>ㄅ</sup>  
護<sup>ㄏ</sup>頭<sup>ㄊ</sup>部<sup>ㄅ</sup>，再<sup>ㄗ</sup>迅<sup>ㄒ</sup>速<sup>ㄨ</sup>往<sup>ㄨ</sup>空<sup>ㄨ</sup>  
曠<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄉ</sup>地<sup>ㄉ</sup>方<sup>ㄈ</sup>疏<sup>ㄕ</sup>散<sup>ㄊ</sup>，提<sup>ㄊ</sup>防<sup>ㄈ</sup>  
新<sup>ㄒ</sup>一<sup>ㄥ</sup>波<sup>ㄅ</sup>餘<sup>ㄨ</sup>震<sup>ㄨ</sup>來<sup>ㄌ</sup>襲<sup>ㄒ</sup>。

由<sup>ㄩ</sup>於<sup>ㄨ</sup>氣<sup>ㄑ</sup>候<sup>ㄏ</sup>變<sup>ㄅ</sup>遷<sup>ㄨ</sup>，  
颶<sup>ㄨ</sup>風<sup>ㄈ</sup>和<sup>ㄏ</sup>暴<sup>ㄅ</sup>雨<sup>ㄨ</sup>引<sup>ㄩ</sup>發<sup>ㄈ</sup>水<sup>ㄨ</sup>災<sup>ㄆ</sup>  
和<sup>ㄏ</sup>緊<sup>ㄐ</sup>接<sup>ㄐ</sup>而<sup>ㄌ</sup>來<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄉ</sup>土<sup>ㄊ</sup>石<sup>ㄕ</sup>流<sup>ㄌ</sup>  
越<sup>ㄩ</sup>來<sup>ㄌ</sup>越<sup>ㄩ</sup>嚴<sup>ㄩ</sup>重<sup>ㄨ</sup>，防<sup>ㄈ</sup>災<sup>ㄆ</sup>也<sup>ㄟ</sup>  
要<sup>ㄩ</sup>靠<sup>ㄎ</sup>自<sup>ㄉ</sup>己<sup>ㄐ</sup>。如<sup>ㄖ</sup>果<sup>ㄍ</sup>能<sup>ㄨ</sup>建<sup>ㄐ</sup>  
立<sup>ㄌ</sup>居<sup>ㄐ</sup>安<sup>ㄊ</sup>思<sup>ㄨ</sup>危<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄉ</sup>意<sup>ㄥ</sup>識<sup>ㄆ</sup>，  
平<sup>ㄆ</sup>時<sup>ㄕ</sup>做<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄏ</sup>防<sup>ㄈ</sup>災<sup>ㄆ</sup>準<sup>ㄨ</sup>備<sup>ㄨ</sup>工<sup>ㄨ</sup>  
作<sup>ㄆ</sup>：瞭<sup>ㄌ</sup>解<sup>ㄐ</sup>社<sup>ㄕ</sup>區<sup>ㄨ</sup>避<sup>ㄨ</sup>難<sup>ㄨ</sup>路<sup>ㄌ</sup>  
線<sup>ㄒ</sup>、指<sup>ㄐ</sup>導<sup>ㄨ</sup>孩<sup>ㄏ</sup>子<sup>ㄉ</sup>填<sup>ㄊ</sup>寫<sup>ㄒ</sup>家<sup>ㄐ</sup>  
庭<sup>ㄊ</sup>防<sup>ㄈ</sup>災<sup>ㄆ</sup>卡<sup>ㄎ</sup>，並<sup>ㄨ</sup>且<sup>ㄨ</sup>備<sup>ㄨ</sup>妥<sup>ㄊ</sup>  
緊<sup>ㄐ</sup>急<sup>ㄐ</sup>避<sup>ㄨ</sup>難<sup>ㄨ</sup>包<sup>ㄅ</sup>，一<sup>ㄥ</sup>旦<sup>ㄎ</sup>危<sup>ㄨ</sup>  
急<sup>ㄐ</sup>發<sup>ㄈ</sup>生<sup>ㄕ</sup>時<sup>ㄅ</sup>，就<sup>ㄐ</sup>可<sup>ㄨ</sup>以<sup>ㄨ</sup>  
維<sup>ㄨ</sup>護<sup>ㄏ</sup>自<sup>ㄉ</sup>己<sup>ㄐ</sup>和<sup>ㄏ</sup>家<sup>ㄐ</sup>人<sup>ㄨ</sup>的<sup>ㄉ</sup>安<sup>ㄊ</sup>  
全<sup>ㄨ</sup>。

Karena perubahan iklim, hujan lebat dan angin topan dapat menyebabkan bencana banjir dan tanah longsor yang semakin parah. Mengantisipasi bencana haruslah mengandalkan diri sendiri. Sehari-harinya, kita juga harus sadar tentang resiko bahaya bencana dan bersiap-siap mengatasi bencana sebelum datang, seperti mengerti rute darurat di sekitar rumah, mengajarkan menulis kartu antisipasi bencana alam kepada anak, serta menyiapkan tas darurat. Maka dari itu, kita dapat melindungi keamanan diri sendiri dan keluarga.

	思 <sup>シ</sup> 危 <sup>ク</sup>	memikirkan bahaya
	歐 <sup>オ</sup> 亞 <sup>ア</sup>	Eurasia
	板 <sup>イタ</sup> 塊 <sup>ク</sup>	lempengan
	頻 <sup>シバシバ</sup> 繁 <sup>シ</sup>	sering
	記 <sup>シ</sup> 憶 <sup>ヒ</sup>	ingatan
	規 <sup>キ</sup> 模 <sup>モ</sup>	skala
	鐵 <sup>テツ</sup> 路 <sup>ロ</sup>	rel kereta api
	傷 <sup>イタ</sup> 亡 <sup>シ</sup>	kematian
	輻 <sup>フク</sup> 射 <sup>シャ</sup>	radiasi
	威 <sup>イ</sup> 脅 <sup>セツ</sup>	ancaman
	固 <sup>ク</sup> 定 <sup>カ</sup>	dipasang mati
	逃 <sup>ニゲ</sup> 生 <sup>シ</sup>	menyelamatkan diri
	乾 <sup>カン</sup> 糧 <sup>リョウ</sup>	makanan kering
	應 <sup>オウ</sup> 急 <sup>ジュ</sup>	menghadapi keadaan darurat
	迅 <sup>ジュン</sup> 速 <sup>ソク</sup>	secepatnya
	餘 <sup>ヨ</sup> 震 <sup>シ</sup>	gempa berturut
	疏 <sup>ス</sup> 散 <sup>サン</sup>	mengungsi

# 語文活動

## 地震 Gempa

- 昨天台北發生規模4.2的地震。  
Kemarin terjadi gempa berskala 4.2Ritcher di Taipei.

## 建築 Bangunan

- 這些都是古老建築物。  
Ini semua adalah bangunan tua.

## 設施 Fasilitas

- 這裡的公共設施很完善。  
Prasarana umum disini sangat lengkap

## 嚴重 Parah

- 小孩子咳嗽的這麼嚴重，趕緊帶他去<sub>去</sub>看醫生。  
Batuknya anak-anak begitu parah, segera periksakan ke dokter.

## 鼓勵 Memberikan semangat, dorongan

- 小美鼓勵她的兒子參加畫畫比賽。  
Siao Mei mendorong anaknya untuk mengikuti lomba menggambar.



Pelajaran 2 Hotline Konseling

第二課

安心專線



# 安心專線

鈴 鈴 鈴 … … 「 您  
好！ 這 裡 是 0800-788-995  
安 心 專 線 ， 有 什 麼 地 方  
可 以 讓 我 幫 您 ？ 」

近 年 來 社 會 進 步  
快 速 ， 生 活 中 面 對  
壓 力 的 機 會 日 益 增  
加 ， 因 此 產 生 各 種 情  
緒 與 心 理 障 礙 的 情 形  
也 逐 年 攀 升 ， 舉 凡  
工 作 困 擾 、 人 際 衝  
突 、 經 濟 壓 力 等 ， 都  
可 能 形 成 心 理 上 的  
負 擔 。 行 政 院 衛 生  
福 利 部 「 請 幫 幫 、



## Hotline Konseling

Kring kring... “Halo. Ini adalah saluran konseling 0800-788-995, ada yang bisa kami bantu?”

Seiring perkembangan kehidupan masyarakat yang semakin maju maka beban hidup masyarakatpun juga meningkat. Beban hidup makin berat membuat kondisi emosi dan psikologi semakin tinggi. Stres kerja, konflik komunikasi, beban ekonomi dan sebagainya dapat membentuk beban psikologis. Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan menyediakan saluran “Mohon bantu dan tolong saya.” Saluran ini akan dilayani oleh tenaga perawat, psikolog,

救救我」安心專線，  
由護理人員、心理師  
和社工協助接聽，提  
供24小時全年無休的  
服務，讓民眾可以獲得  
立即的輔導與協助。

專線除了提供各種  
資訊，還能傾聽民  
眾的心聲、紓解情  
緒，去除焦慮並協  
助民眾澄清問題，  
以達到放鬆心情、  
降低壓力的目的，  
更重要的是希望  
避免遺憾的事情發  
生。

serta petugas sosial dan aktif 24 jam non-stop. Saluran ini membuat masyarakat dapat segera mendapatkan bantuan dan konsultasi.

Selain menyediakan berbagai informasi, juga menyediakan pelayanan dalam hal mendengarkan keluhan penelepon, melepas penat, gelisah serta menjawab masalah yang dilontarkan penelepon. Diharapkan bantuan ini dapat membantu menurunkan beban stres, gelisah dan yang terpenting kami berharap tidak terjadi rasa penyesalan di kemudian hari.

類似的諮詢服務專線，包括：1995生命線、1980張老師專線，內政部移民署也提供了免費付費0800-088-885愛護新住民專線電話，貼心的提供多國語言的諮詢服務！

風雨過後總會出現彩虹，人生也是如此。在低潮或迷惘時要懂得求援，若是親朋好友遇到困難或情緒低落時，可以鼓勵他們多多利用這些專線，專業的人員會盡可能的伸出援手，讓生命能撥雲見日、陽光再現。

Saluran konsultasi seperti ini masih banyak seperti saluran jiwa 1995 dan saluran guru Zhang 1980. Departemen Keimigrasian juga menyediakan saluran hotline pelindung imigran baru 0800-088-885 dalam berbagai bahasa secara gratis.

Habis hujan akan muncul pelangi, begitu juga dengan kehidupan. Ingatlah untuk meminta bantuan saat sedang kesusahan atau bingung. Jika saudara atau teman anda juga sedang menghadapi kesulitan dan bimbang, ajaklah mereka untuk menggunakan saluran ini, staf profesional akan dengan senang hati membantu dan berharap matahari segera terbit lagi di kehidupannya.

專線	專線	saluran khusus
您好	您好	halo
增加	增加	bertambah
情緒	情緒	kondisi emosi
障礙	障礙	cacat
護理	護理	perawat
紓解	紓解	reda
傾聽	傾聽	mendengar
焦慮	焦慮	gelisah
放鬆	放鬆	relaks
希望	希望	semoga
遺憾	遺憾	penyesalan
移民署	移民署	departemen Imigrasi
貼心	貼心	perhatian
語言	語言	bahasa
求援	求援	meminta bantuan
遇到	遇到	bertemu
伸出	伸出	mengulurkan
陽光	陽光	sinar matahari

# 語文活動

進<sub>4</sub>步<sub>7</sub>      Maju, berkembang

- 小<sub>1</sub>啟<sub>1</sub>參<sub>3</sub>加<sub>4</sub>識<sub>6</sub>字<sub>7</sub>班<sub>9</sub>後<sub>1</sub>，她<sub>3</sub>的<sub>4</sub>寫<sub>1</sub>字<sub>7</sub>能<sub>2</sub>力<sub>2</sub>越<sub>4</sub>來<sub>3</sub>越<sub>4</sub>進<sub>4</sub>步<sub>7</sub>了<sub>2</sub>。

Setelah Siao Sin mengikuti kelas pengenalan kata Mandarin, kemampuannya menulis makin maju.

壓<sub>4</sub>力<sub>7</sub>      Beban, stres

- 美<sub>1</sub>心<sub>1</sub>的<sub>4</sub>工<sub>2</sub>作<sub>2</sub>壓<sub>4</sub>力<sub>7</sub>很<sub>1</sub>大<sub>2</sub>。

Beban pekerjaan Mei Sin sangat tinggi.

逐<sub>2</sub>年<sub>3</sub>      Dari tahun ke tahun

- 新<sub>1</sub>移<sub>1</sub>民<sub>1</sub>的<sub>4</sub>人<sub>2</sub>數<sub>2</sub>逐<sub>2</sub>年<sub>3</sub>增<sub>2</sub>加<sub>4</sub>。

Jumlah imigran baru makin bertambah dari tahun ke tahun.

協<sub>1</sub>助<sub>7</sub>      Membantu

- 安<sub>1</sub>迪<sub>1</sub>協<sub>1</sub>助<sub>7</sub>瑪<sub>1</sub>莉<sub>1</sub>辦<sub>2</sub>理<sub>2</sub>居<sub>4</sub>留<sub>2</sub>證<sub>2</sub>。

Andi membantu Mary mengurus kartu ARC.

降<sub>4</sub>低<sub>7</sub>      Menurunkan

- 這<sub>2</sub>種<sub>2</sub>藥<sub>2</sub>能<sub>2</sub>助<sub>2</sub>於<sub>4</sub>降<sub>4</sub>低<sub>7</sub>血<sub>1</sub>壓<sub>7</sub>。

Obat ini dapat membantu menurunkan tekanan darah.





Pelajaran 3 Summer Medis

第二課

カ、ム  
ヲ、セ

醫療資源

一  
カ、ハ  
ロ、マ



# 醫療資源

臺灣自西元1995年起，開始辦了全民健康保險福利制度。只要參加全民健保並繳交保險費後，便可擁有健保IC卡，如遇病痛、傷害、生育等情形，就可持健保卡前往附近醫院或診所就醫。

俗話說：「預防勝於治療。」平時除了注意營養均衡、養成運動習慣、維護身體

## Sumber Medis

Sejak tahun 1995, Taiwan mulai memberlakukan kebijakan asuransi kesehatan rakyat. Asalkan penduduk membayar biaya asuransi, maka penduduk apat memiliki Kartu Askes. Saat sakit, luka, atau melahirkan, dapat menggunakan kartu Askes ini untuk berobat ke klinik atau rumah sakit terdekat.

Pepatah mengatakan : Mencegah lebih baik daripada mengobati. Dalam kehidupan sehari-hari, jagalah kesehatan dengan pola makan seimbang dan sering berolahraga. Selain itu, kita juga harus mengenal organisasi kesehatan medis seperti konsultasi obat di farmasi legal, klinik atau kantor

健康，也要認識醫療保健機構，例如：醫藥諮詢，可以到合格藥局、診所或衛生所。如果有慢性病或重大疾病，就必須到大中型醫院就診。大中型醫院在入口處都設有服務台，隨時有專人提供諮詢服務，可以快速的解答我們的疑惑。初診病患若不清楚自己應該掛哪一科別，也可先向服務台詢問。

kesehatan. Jika anda mengidap penyakit akut atau parah, segera berobat ke rumah sakit. Setiap rumah sakit tersedia stan pelayanan informasi dan petugas yang siap sedia untuk menjawab pertanyaan anda. Pasien yang baru datang dan tidak tahu harus mendaftar ke bagian apa, dapat bertanya kepada petugas informasi.



健保也提供多種免費的健康檢查，例如：婦女子宮頸抹片檢查、婦女乳房X光攝影檢查，以及老人、兒童基本健康等，千萬別讓你的權利睡著了。

總之，有效的利用健保，珍惜醫療資源，人人有責。而且，看病攜帶健保卡，事先透過電話或網路預約掛號，也可以避免現場排隊，白白浪費許多時間。

Kartu Askes juga menyediakan berbagai pemeriksaan kesehatan gratis, seperti tes pap smear, sinar -X payudara, dan pemeriksaan kesehatan dasar untuk orang tua dan anak. Jangan biarkan hak anda hilang.

Dengan kata lain, setiap orang memiliki tanggung jawab untuk menggunakan asuransi kesehatan secara efektif dan menghargai sumber medis ini. Buatlah janji terlebih dahulu saat berobat agar terhindar dari antrian panjang dan ingat untuk bawa kartu Askes.

	制 <sup>せい</sup> 度 <sup>ど</sup>	kebijakan
	病 <sup>びょう</sup> 之 <sup>の</sup> 痛 <sup>いた</sup>	sakit
	傷 <sup>けが</sup> 害 <sup>がい</sup>	terluka
	俗 <sup>ぞく</sup> 之 <sup>の</sup> 話 <sup>わ</sup>	kata pepatah
	均 <sup>ひら</sup> 衡 <sup>へい</sup>	seimbang
	合 <sup>あ</sup> 格 <sup>かく</sup>	lolos
	衛 <sup>えい</sup> 生 <sup>せい</sup>	sanitasi, kebersihan
	慢 <sup>まん</sup> 性 <sup>せい</sup> 之 <sup>の</sup> 病 <sup>びょう</sup>	penyakit kronis
	諮 <sup>し</sup> 詢 <sup>ゆん</sup>	konsultasi
	解 <sup>かい</sup> 答 <sup>た</sup>	menjawab
	清 <sup>せい</sup> 楚 <sup>そ</sup>	jelas
	科 <sup>か</sup> 之 <sup>の</sup> 別 <sup>べつ</sup>	bagian kedokteran
	婦 <sup>ふ</sup> 女 <sup>にょ</sup>	wanita
	子 <sup>こ</sup> 之 <sup>の</sup> 宮 <sup>みや</sup> 頸 <sup>けい</sup>	rahim
	乳 <sup>にゅう</sup> 房 <sup>ぼう</sup>	payudara
	攝 <sup>しやく</sup> 影 <sup>えい</sup>	pemotretan
	睡 <sup>すい</sup> 著 <sup>しやく</sup>	tertidur
	攜 <sup>けい</sup> 帶 <sup>たい</sup>	membawa
	透 <sup>てう</sup> 過 <sup>か</sup>	melalui
	網 <sup>わう</sup> 路 <sup>ろ</sup>	internet
	掛 <sup>けが</sup> 號 <sup>ごう</sup>	mendaftar berobat
	排 <sup>はい</sup> 隊 <sup>たい</sup>	berbaris
	浪 <sup>らう</sup> 費 <sup>ひ</sup>	menyia-nyiakan



# 語文活動

## 資源 Sumber

- 我們們要珍貴天然資源，不能破壞它。

Kita harus menghargai sumber alam, tidak boleh merusaknya.

## 擁有 Memiliki

- 珊珊擁有兩個孩子。

Shan shan memiliki dua anak.

## 身體 Badan

- 常常運動，身體才會健康。

Sering berolahraga, badan baru bisa menjadi sehat.

## 診所 Klinik

- 附近是否有牙醫診所嗎？

Apakah di dekat sini ada klinik dokter gigi?

## 隨時 Kapanpun

- 如果你需要幫忙，你可以隨時打電話給我。

Jika kamu memerlukan bantuan, kamu boleh telepon saya kapanpun juga.



Pelajaran 4 Budi Pekerti

第四課 カ、ム、ウ、セ

公德心 ク、メ、ク、セ、ト、シ



# 公德心

淑杏和先生搭捷運到淡水一日遊。回程時，在擁擠的車廂裡，有個年輕人看到她身懷六甲，便起身讓坐，淑杏心中萬分感謝。當她正想稍微休息一下時，卻聽見車廂的另一頭，幾個人大聲喧譁，完全不顧慮其他乘客。她的先生宏吉說：「像這種沒有公德心的行為，讓人覺得反感。」

## Budi Pekerti

Shusin dan suaminya sedang berjalan-jalan ke Danshui dengan MRT. Dalam gerbong yang dipenuhi dengan orang-orang, ada remaja yang memberikan tempat duduknya untuk Shusin yang sedang hamil dan hal ini membuat Shusin sangat terharu. Saat dia ingin beristirahat, ia mendengar seseorang yang berbicara dengan suara keras tanpa memedulikan penumpang lainnya. Suami Shusin, Hongji berkata, “Orang seperti dia yang tidak memiliki budi pekerti membuat orang lain kesal.”

淑杏接著問：「陌生人讓位給我，是公德心的表現嗎？」

「對啊！在大眾交通工具上，都設有博愛座，讓坐給老弱婦孺是一項美德。剛才在捷運站，大家守秩序，排隊上下車，行進動線很順暢，這也是公德心的表現。」  
先生回答。

Kemudian Shusin bertanya, “Jika ada orang asing yang memberikan tempat duduknya untuk saya, apa ini merupakan salah satu sikap orang yang memiliki budi pekerti?”

“Tentu saja. Dalam kendaraan umum, terdapat tempat duduk prioritas untuk orang tua, orang cacat dan ibu hamil. Ini merupakan salah satu budi pekerti yang luhur. Tadi, saat mau naik MRT, semuanya berbaris dengan rapi sehingga naik turun MRT sangatlah lancar. Ini juga merupakan tampilan dari budi pekerti seseorang,” terang suaminya.

平常，在家庭裡，注意電視機和音響的音量，避免吵到鄰居；垃圾不落地，以維護環境衛生；養寵物的主人要清理寵物的排泄物，更要避免狗吠聲嚇到別人。孔子說：

「己所不欲，勿施於人。」這些事情，人人做好自我要求，將心比心，就可以讓彼此的生活更和氣。



Biasanya, kita harus memperhatikan volume suara radio dan TV di rumah. Jaga kebersihan dengan tidak buang sampah sembarangan. Bersihkan kotoran dari hewan peliharaan, dan perhatikan juga bunyi hewan peliharaan. Konfusius pernah berkata, “Jangan berikan apa yang anda tidak inginkan kepada orang lain.” Kita harus mendisiplinkan diri dari hal-hal seperti ini untuk membina hidup yang lebih tentram dan damai dengan sesama.



身<sub>ㄉㄨㄥ</sub>為<sub>ㄨㄞˋ</sub>現<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>代<sub>ㄉㄞˋ</sub>公<sub>ㄍㄨㄥ</sub>民<sub>ㄇㄩㄣˊ</sub>，不<sub>ㄉㄨ</sub>  
能<sub>ㄉㄨㄥ</sub>只<sub>ㄓ</sub>貪<sub>ㄍㄨㄢ</sub>圖<sub>ㄊㄨ</sub>自<sub>ㄗ</sub>己<sub>ㄐㄩ</sub>方<sub>ㄈ</sub>便<sub>ㄅㄩㄢ</sub>，  
凡<sub>ㄉㄨ</sub>事<sub>ㄕ</sub>設<sub>ㄕ</sub>身<sub>ㄉㄨㄥ</sub>處<sub>ㄉㄨ</sub>地<sub>ㄉㄨ</sub>多<sub>ㄉㄨ</sub>為<sub>ㄨㄞˋ</sub>他<sub>ㄊㄚ</sub>  
人<sub>ㄉㄨ</sub>著<sub>ㄓ</sub>想<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>，大<sub>ㄉㄨ</sub>家<sub>ㄐㄞ</sub>互<sub>ㄨ</sub>相<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>尊<sub>ㄗㄨㄥ</sub>  
重<sub>ㄉㄨㄥ</sub>，才<sub>ㄘ</sub>讓<sub>ㄨㄞˋ</sub>社<sub>ㄕ</sub>會<sub>ㄕㄞ</sub>既<sub>ㄐ</sub>和<sub>ㄏ</sub>諧<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>  
又<sub>ㄨ</sub>進<sub>ㄐ</sub>步<sub>ㄅㄨ</sub>。

Sebagai penduduk masa kini, kita tidak boleh hanya memikirkan kepentingan diri sendiri. Pikirkan juga kepentingan orang lain, saling menghormati, barulah masyarakat kita bisa lebih maju dan harmonis.



	淡水 <small>淡<sup>ㄉㄢˋ</sup>水<sup>ㄨㄟˋ</sup></small>	Danshui (nama daerah)
	身懷 <small>身<sup>ㄕㄨㄢ</sup>懷<sup>ㄏㄨㄞˊ</sup></small> 六甲 <small>六<sup>ㄌㄨˋ</sup>甲<sup>ㄐㄧㄚˊ</sup></small>	hamil
	稍 <small>稍<sup>ㄕㄠ</sup></small> 微 <small>微<sup>ㄨㄟ</sup></small>	sedikit
	陌 <small>陌<sup>ㄇㄛˋ</sup></small> 生 <small>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup></small>	asing
	捷 <small>捷<sup>ㄐㄧㄝˊ</sup></small> 運 <small>運<sup>ㄩㄢˋ</sup></small>	MRT
	秩 <small>秩<sup>ㄓˋ</sup></small> 序 <small>序<sup>ㄩˊ</sup></small>	urutan
	順 <small>順<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup></small> 暢 <small>暢<sup>ㄔㄨㄤˋ</sup></small>	lancar
	音 <small>音<sup>ㄩㄢ</sup></small> 響 <small>響<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup></small>	volume suara
	鄰 <small>鄰<sup>ㄌㄩㄣ</sup></small> 居 <small>居<sup>ㄐㄩ</sup></small>	tetangga
	落 <small>落<sup>ㄌㄨㄛˋ</sup></small> 地 <small>地<sup>ㄉㄧˋ</sup></small>	jatuh
	嚇 <small>嚇<sup>ㄒㄚˋ</sup></small> 到 <small>到<sup>ㄉㄠˋ</sup></small>	terkejut, kaget
	彼 <small>彼<sup>ㄅㄟ</sup></small> 此 <small>此<sup>ㄘㄧˇ</sup></small>	saling
	貪 <small>貪<sup>ㄊㄢ</sup></small> 圖 <small>圖<sup>ㄊㄨˊ</sup></small>	serakah
	凡 <small>凡<sup>ㄉㄨㄢ</sup></small> 事 <small>事<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup></small>	segala hal
	尊 <small>尊<sup>ㄗㄨㄢ</sup></small> 重 <small>重<sup>ㄓㄨㄥˋ</sup></small>	menghormati
	攝 <small>攝<sup>ㄕㄟˊ</sup></small> 影 <small>影<sup>ㄩㄥˋ</sup></small>	pemotretan
	睡 <small>睡<sup>ㄕㄨㄟˋ</sup></small> 著 <small>著<sup>ㄓㄨˋ</sup></small>	tertidor
	攜 <small>攜<sup>ㄒㄩㄟ</sup></small> 帶 <small>帶<sup>ㄉㄞˋ</sup></small>	membawa
	透 <small>透<sup>ㄊㄨㄟˋ</sup></small> 過 <small>過<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup></small>	melalui
	網 <small>網<sup>ㄨㄥˋ</sup></small> 路 <small>路<sup>ㄌㄨˋ</sup></small>	internet
	掛 <small>掛<sup>ㄍㄨㄚˋ</sup></small> 號 <small>號<sup>ㄏㄠˋ</sup></small>	mendaftar berobat
	排 <small>排<sup>ㄆㄞˊ</sup></small> 隊 <small>隊<sup>ㄉㄞˋ</sup></small>	berbaris
	浪 <small>浪<sup>ㄌㄤˋ</sup></small> 費 <small>費<sup>ㄈㄟˋ</sup></small>	menyia-nyiakan

# 語文活動

擁擠 Berdesak-desakan, macet

- 下班時間，都市的交通非常擁擠。  
Saat jam pulang kerja, lalu lintas di kota sangatlah macet.

年輕 Muda

- 小惠年輕不懂事，請原諒她。  
Siao Hui masih muda dan tidak mengerti situasi, mohon maafkan dia.

喧嘩 Ribut

- 請勿在公共場所喧嘩。  
Jangan membuat keributan di tempat umum.

乘客 Penumpang

- 車子即將出發，乘客請趕快上車。  
Mobil akan berangkat sebentar lagi, penumpang diharapkan naik ke atas bus.

剛才 Baru saja

- 我們剛才才吃飽。  
Kita tadi baru saja makan.



Pelajaran 5 Abdi Rakyat

第五課

人民公僕



# 人民公僕

櫻子把報導「人民公僕」新聞的報紙，帶到課堂上問老師，老師說：「人民公僕是指我國的公務員或執行公務的人員。例如：移民署服務站人員，可以協助新來臺灣的外國朋友，辦理居留證；還有，阮氏金玲最近申請身分證，幸好有戶政事務所人員耐心的解說與服務，申請手續很順利呢！」



## Abdi Rakyat

Sakura membawa potongan berita dari koran yang menuliskan “Abdi rakyat” dan bertanya kepada guru dan kemudian guru menjawab, “Yang dimaksud dengan abdi rakyat adalah pegawai negeri atau petugas yang melaksanakan tugas negara, seperti petugas imigrasi yang membantu orang asing untuk permononan ARC. Selain itu, petugas di kantor catatan sipil yang membantu Ruan Shi Jinling dalam hal naturalisasi juga termasuk abdi rakyat. Permohonannya berjalan dengan lancar berkat bantuan petugas di tempat.”

櫻子接著問：「那麼警察也算人民公僕嗎？」老師說：「對呀！警察不僅是人民公僕，更可以說人民的保母。例如：證件遺失了，可以到派出所登記；財物被偷或被搶，也可以到派出所報案。交通繁忙路段，還有交通警察指揮交通，維持秩序。」

Sakura kemudian bertanya, “Apakah polisi juga termasuk abdi rakyat?”

Guru menjawab, “Tentu saja. Polisi tidak hanya abdi rakyat tetapi juga boleh dikatakan sebagai ibu rakyat. Misalnya jika kehilangan kartu identitas, maka kita bisa melapor ke kantor polisi. Jika barang kita dicuri atau dirampok, kita juga boleh melapor ke sana. Saat lalu lintas macet, ada polisi lalu lintas yang bertugas mengatur kelancarannya.”



櫻子又問：「如果發生火災，可以找誰救援呢？」老師說：

「這時要趕緊撥打119。消防人員會盡速趕到現場撲滅火場，奮不顧身的搶救災民的生命安全，很辛苦，也相當危險。」

由於公務人員秉持人民公僕的精神，堅守工作崗位，為人民貢獻心力，保障人民的安居樂業。除了心存感激與敬意，我們更要配合他們執行公務的規定。

Sakura bertanya lagi, “Jika terjadi kebakaran, siapa yang harus kita cari? ”

Guru menjawab, “Segera telepon 119. Petugas pemadam kebakaran segera datang ke tempat kejadian untuk memadamkan kebakaran dan menyelamatkan jiwa korban tanpa mepedulikan diri sendiri. Pekerjaan ini sangat berbahaya dan melelahkan.”

Setiap pegawai negeri harus memiliki semangat untuk melayani rakyat, menyelesaikan kewajiban kerja, menjamin keselamatan setiap penduduk, barulah bisa hidup damai, aman dan tenteram. Selain rasa hormat dan terima kasih, kita harus bekerja sama dengan polisi saat melakukan tugas kerja.

公僕 <small>こうぼく</small>	abdi rakyat
報紙 <small>ほうし</small>	koran
課堂 <small>くわだう</small>	kelas
居留證 <small>きゅうりゅうしやう</small>	kartu ARC
派出所 <small>ぱいしゅつじょ</small>	kantor polisi
偷搶 <small>ちゆうせん</small>	mencuri, merampok
指揮 <small>しゐ</small>	memberikan komando
維持 <small>ゐぢ</small>	mempertahankan
趕緊 <small>きんげん</small>	segera
撲滅 <small>ぱくめつ</small>	memadamkan api
辛苦 <small>しんく</small>	bekerja dengan susah
相當 <small>しやうたう</small>	sama dengan
堅守 <small>けんしゆ</small>	menjaga
貢獻 <small>けんげん</small>	pengabdian
感激 <small>かんき</small>	terima kasih
敬意 <small>けいゐ</small>	rasa hormat
敬意 <small>けいゐ</small>	rasa hormat

# 語文活動

## 申請 Mengaplikasikan

如何申請電話號碼？

Bagaimana cara mengaplikasikan nomor telepon?

## 耐心 Sabar

她很有耐心地教導孩子。

Dia sangat sabar dalam mengajar anak.

## 警察 Polisi

警察終於抓到小偷。

Polisi akhirnya menangkap pencuri.

## 登記 Mencatat

小 Shan 去戶政事務所他兒子的出生登記。

Siao Shan pergi ke kantor catatan sipil untuk mendaftarkan kelahiran anaknya.

## 繁忙 Sibuk

雖然工作繁忙，傑生也忘不了老婆的生日。

Walaupun pekerjaannya sibuk, Jie Shen tidak melupakan hari ulang tahun istrinya.







# 學習好去處

純<sup>ㄉㄨㄣˇ</sup>玉<sup>ㄩˇ</sup>剛<sup>ㄍㄨㄥ</sup>遷<sup>ㄑㄩㄢ</sup>居<sup>ㄐㄩ</sup>臺<sup>ㄊㄞˊ</sup>灣<sup>ㄨㄢ</sup>  
時<sup>ㄕ</sup>，想<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>要<sup>ㄩㄠˋ</sup>儘<sup>ㄐㄩㄢ</sup>快<sup>ㄎㄨㄞˋ</sup>適<sup>ㄕ</sup>應<sup>ㄩ</sup>臺<sup>ㄊㄞˊ</sup>  
灣<sup>ㄨㄢ</sup>生<sup>ㄕ</sup>活<sup>ㄕ</sup>。她<sup>ㄊㄚ</sup>發<sup>ㄈㄚ</sup>覺<sup>ㄐㄩㄝ</sup>，學<sup>ㄒㄩㄝ</sup>  
習<sup>ㄒㄩ</sup>中<sup>ㄓ</sup>文<sup>ㄨㄥ</sup>和<sup>ㄏ</sup>瞭<sup>ㄌ</sup>解<sup>ㄐㄩㄝ</sup>臺<sup>ㄊㄞˊ</sup>灣<sup>ㄨㄢ</sup>的<sup>ㄉ</sup>  
風<sup>ㄈ</sup>俗<sup>ㄨ</sup>民<sup>ㄇ</sup>情<sup>ㄑ</sup>，是<sup>ㄕ</sup>非<sup>ㄈ</sup>常<sup>ㄇ</sup>重<sup>ㄓ</sup>  
要<sup>ㄩㄠˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>關<sup>ㄍ</sup>鍵<sup>ㄐㄩㄝ</sup>。剛<sup>ㄍㄨㄥ</sup>好<sup>ㄏ</sup>政<sup>ㄓ</sup>  
府<sup>ㄈㄨ</sup>開<sup>ㄎ</sup>設<sup>ㄕ</sup>中<sup>ㄓ</sup>小<sup>ㄒ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝ</sup>附<sup>ㄈ</sup>設<sup>ㄕ</sup>補<sup>ㄨ</sup>  
校<sup>ㄒ</sup>、中<sup>ㄓ</sup>文<sup>ㄨㄥ</sup>識<sup>ㄕ</sup>字<sup>ㄕ</sup>專<sup>ㄓ</sup>班<sup>ㄨ</sup>、  
生<sup>ㄕ</sup>活<sup>ㄕ</sup>適<sup>ㄕ</sup>應<sup>ㄩ</sup>輔<sup>ㄈ</sup>導<sup>ㄎ</sup>班<sup>ㄨ</sup>，以<sup>ㄩ</sup>  
及<sup>ㄐ</sup>新<sup>ㄒ</sup>住<sup>ㄓ</sup>民<sup>ㄇ</sup>技<sup>ㄐ</sup>藝<sup>ㄩ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝ</sup>習<sup>ㄒㄩ</sup>專<sup>ㄓ</sup>  
班<sup>ㄨ</sup>等<sup>ㄎ</sup>，滿<sup>ㄇ</sup>足<sup>ㄕ</sup>了<sup>ㄉ</sup>純<sup>ㄉㄨㄣˇ</sup>玉<sup>ㄩˇ</sup>想<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>  
要<sup>ㄩㄠˋ</sup>多<sup>ㄉ</sup>多<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄒㄩㄝ</sup>習<sup>ㄒㄩ</sup>的<sup>ㄉ</sup>期<sup>ㄑ</sup>望<sup>ㄨ</sup>。

## Tempat Belajar

Saat baru tiba di Taiwan, Chun Yu ingin segera dapat beradaptasi dengan lingkungan Taiwan. Dia sadar bahwa dengan belajar bahasa Mandarin serta mengerti budaya, adat Taiwan merupakan kunci keberhasilannya. Saat pemerintah membuka tempat les di sekolah dasar, kelas pengenalan kata Mandarin, kelas adaptasi serta kelas kesenian untuk imigran baru, Chun Yu sangat senang karena dapat memenuhi harapannya untuk belajar.

親子共讀、交通規則、法律常識等各項生活實用題材，都納入各種課程教材。而且，政府提供各類別臨時幼兒托育服務，讓學員們能夠無後顧之憂，安心的在教室認真上課。

參加這些課程後，純玉不只學會中文，也更深入瞭解臺灣文化，明白如何教養孩子，逐漸建立自信心，家庭氣氛與人際關係，變得越來越融洽。

Orang tua dan anak membaca peraturan lalu lintas bersama, pengetahuan dan berbagai hukum pengetahuan berguna dimasukkan ke dalam buku pelajaran bersama. Selain itu, pemerintah juga menyediakan pelayanan penitipan anak agar siswa-siswa dapat belajar dengan baik.

Setelah menyelesaikan kelas tersebut, Chun Yu tidak hanya bisa berbahasa Mandarin tetapi juga mengerti lebih dalam tentang budaya Taiwan, bagaimana mendidik anak dengan baik. Ia semakin percaya diri, dan pergaulan serta hubungan antarkeluarga makin harmonis.

此外，各縣市政府因應終身學習時代，增設各式各樣的學習場所，例如臺北市新移民會館、新北市國際文教中心、樂齡學習資源中心等，開辦許多學習課程，讓民眾享受到「活到老、學到老」的終身學習與生活樂趣。

純玉和婆婆一起學習插花和土風舞課程，婆婆媳像姐妹般的感情，讓大家非常羨慕。

原來，學習可以讓人更幸福！

Disamping itu, setiap daerah juga mulai menambahkan berbagai tempat belajar untuk menghadapi era belajar sepanjang masa seperti di kantor imigran baru New Taipei City, pusat pembelajaran internasional Taipei City, pusat pembelajaran untuk para senior, yang menyediakan berbagai macam kelas. Masyarakat di sini dapat menikmati pembelajaran sepanjang masa dengan senang hati.

Chun Yu dan mertuanya ikut kelas merangkai bunga dan tarian lokal. Hubungan antara menantu dan mertua ini seperti kakak beradik saja dan semuanya iri dengan mereka. Ternyata belajar itu dapat membuat orang lebih bahagia.

關 <sup>ㄍㄨㄢ</sup> 鍵 <sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>	kunci
附 <sup>ㄈㄨˋ</sup> 設 <sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>	dibentuk juga
補 <sup>ㄅㄨˋ</sup> 校 <sup>ㄒㄩㄠˋ</sup>	sekolah pengajaran les
各 <sup>ㄍㄜˋ</sup> 項 <sup>ㄒㄩㄤˋ</sup>	setiap hal
納 <sup>ㄋㄚˋ</sup> 入 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	termasuk
教 <sup>ㄐㄩㄠˋ</sup> 材 <sup>ㄘㄨㄞˋ</sup>	isi pelajaran
托 <sup>ㄊㄛˋ</sup> 育 <sup>ㄩˋ</sup>	penjagaan anak
後 <sup>ㄏㄨㄛˋ</sup> 顧 <sup>ㄍㄨˋ</sup> 之 <sup>ㄓ</sup> 憂 <sup>ㄩㄞˋ</sup>	khawatir akan gangguan di belakang
教 <sup>ㄐㄩㄠˋ</sup> 室 <sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>	kelas
深 <sup>ㄕㄨㄞˋ</sup> 入 <sup>ㄖㄨˋ</sup>	mendalam
逐 <sup>ㄓㄨˋ</sup> 漸 <sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>	semakin
建 <sup>ㄐㄩㄢˋ</sup> 立 <sup>ㄌㄧˋ</sup>	terbentuk
氣 <sup>ㄑㄩˋ</sup> 氛 <sup>ㄈㄨㄢˋ</sup>	suasana
人 <sup>ㄖㄨˋ</sup> 際 <sup>ㄐㄞˋ</sup>	hubungan antar orang
融 <sup>ㄖㄨㄥˊ</sup> 洽 <sup>ㄔㄚˋ</sup>	rukun
縣 <sup>ㄒㄩㄢˋ</sup> 市 <sup>ㄕㄨㄞˋ</sup>	kabupaten, kota
會 <sup>ㄏㄨㄞˋ</sup> 館 <sup>ㄍㄨㄢˋ</sup>	balai
好 <sup>ㄏㄠˋ</sup> 像 <sup>ㄒㄩㄤˋ</sup>	sepertinya



# 語文活動

## 學<sub>習</sub> Belajar

- 我<sub>們</sub>要<sub>從</sub>錯<sub>誤</sub>中<sub>學</sub>習<sub>。</sub>  
Kita harus belajar dari kesalahan kita.

## 遷<sub>居</sub> Pindah tempat tinggal

- 去<sub>年</sub>，我<sub>們</sub>從<sub>台</sub>南<sub>遷</sub>居<sub>到</sub>台<sub>北</sub>。  
Tahun lalu, kami pindah dari Tainan ke Taipei.

## 儘<sub>快</sub> Secepatnya

- 請<sub>儘</sub>快<sub>將</sub>這<sub>份</sub>文<sub>件</sub>送<sub>到</sub>目<sub>的</sub>地<sub>。</sub>  
Mohon kirimkan dokumen ini ke tujuan secepatnya.

## 輔<sub>導</sub> Pembinaan

- 下<sub>課</sub>後<sub>，</sub>小<sub>明</sub>還<sub>要</sub>參<sub>加</sub>課<sub>後</sub>輔<sub>導</sub>。  
Setelah pelajaran berakhir, Siao Ming masih harus mengikuti kelas pembinaan setelah pelajaran.

## 共<sub>讀</sub> Belajar bersama

- 納<sub>麗</sub>和<sub>麗</sub>麗<sub>今</sub>天<sub>一</sub>起<sub>共</sub>讀<sub>數</sub>學<sub>。</sub>  
Hari ini, Nali dan Lily belajar matematika bersama.





# 中央政府

武映春來臺灣12年，已經歸化取得中華民國的國籍，育有兩個聰明伶俐的兒子，分別就讀國中七年級和小學五年級，和先生李智聖一家四口都享有《中華民國憲法》保障的權利，例如接受國民義務教育以及言論自由等權利。

晚餐後，小兒子延均拿著社會習作問：「爸爸，什麼是中央政府？」

## Pemerintah Pusat

Wu ying sudah menetap di Taiwan selama 12 tahun dan telah mendapatkan KTP Taiwan serta memiliki dua anak lelaki yang pintar. Satunya telah duduk di kelas 7 SMP dan yang satunya lagi kelas 5 SD. Hak-hak dia dan suaminya Li Zhi Sheng dijamin oleh UU Konstitusi Taiwan seperti mendapat pendidikan dan kebebasan berpendapat.

Setelah makan malam, anak bungsunya, Yan Jun, mengeluarkan buku PR pelajaran sosial dan bertanya, “Ayah, apa itu pemerintah pusat?”

李<sup>ㄌㄧˇ</sup>智<sup>ㄓˇ</sup>聖<sup>ㄕㄨㄥˋ</sup>仔<sup>ㄗㄞˇ</sup>細<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄚˋ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>  
一<sup>ㄟ</sup>番<sup>ㄈㄢ</sup>：「根<sup>ㄍㄨㄥ</sup>據<sup>ㄉㄨ</sup>憲<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>，  
現<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>行<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>央<sup>ㄨㄤ</sup>政<sup>ㄓㄨㄥ</sup>府<sup>ㄈㄨˇ</sup>，包<sup>ㄅㄆ</sup>  
括<sup>ㄎㄨㄚˋ</sup>總<sup>ㄓㄨㄥ</sup>統<sup>ㄨㄥ</sup>府<sup>ㄈㄨˇ</sup>，以<sup>ㄩ</sup>及<sup>ㄐ</sup>行<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>  
政<sup>ㄓㄨㄥ</sup>、立<sup>ㄌㄧ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>、司<sup>ㄙ</sup>法<sup>ㄈㄚˇ</sup>、考<sup>ㄎㄆ</sup>  
試<sup>ㄕㄨㄚˋ</sup>和<sup>ㄏ</sup>監<sup>ㄐㄢ</sup>察<sup>ㄇㄚˊ</sup>等<sup>ㄉㄨ</sup>五<sup>ㄨ</sup>院<sup>ㄩㄢˋ</sup>，負<sup>ㄈㄨ</sup>  
責<sup>ㄗ</sup>處<sup>ㄔㄨ</sup>理<sup>ㄌㄩ</sup>全<sup>ㄑㄨㄥ</sup>國<sup>ㄍㄨㄥ</sup>性<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>公<sup>ㄍㄨㄥ</sup>  
共<sup>ㄍㄨㄥ</sup>事<sup>ㄕㄨㄚˋ</sup>務<sup>ㄨ</sup>。」

Li Zhi Sheng menjelaskan, “Berdasarkan Hukum Konstitusi, pemerintah pusat terdiri dari 5 bagian yakni kantor Presiden, Admistristatif Yuan, Legislatif Yuan, Majelis Hukum, Dewan Ujian, serta Dewan Pengendali. Kewajiban mereka adalah mengurus tugas sosial Nasional.”



映<sub>一</sub>春<sub>多</sub>接<sub>二</sub>著<sub>三</sub>說<sub>四</sub>：「我<sub>五</sub>  
參<sub>六</sub>加<sub>七</sub>歸<sub>八</sub>化<sub>九</sub>國<sub>一〇</sub>籍<sub>一一</sub>考<sub>一二</sub>試<sub>一三</sub>，  
也<sub>一四</sub>有<sub>一五</sub>相<sub>一六</sub>關<sub>一七</sub>的<sub>一八</sub>考<sub>一九</sub>題<sub>二〇</sub>唷<sub>二一</sub>！  
總<sub>二二</sub>統<sub>二三</sub>是<sub>二四</sub>國<sub>二五</sub>家<sub>二六</sub>元<sub>二七</sub>首<sub>二八</sub>，  
對<sub>二九</sub>外<sub>三〇</sub>代<sub>三一</sub>表<sub>三二</sub>國<sub>三三</sub>家<sub>三四</sub>，對<sub>三五</sub>內<sub>三六</sub>、  
統<sub>三七</sub>率<sub>三八</sub>全<sub>三九</sub>國<sub>四〇</sub>陸<sub>四一</sub>、海<sub>四二</sub>、空<sub>四三</sub>、  
軍<sub>四四</sub>。行<sub>四五</sub>政<sub>四六</sub>院<sub>四七</sub>負<sub>四八</sub>責<sub>四九</sub>內<sub>五〇</sub>、  
政<sub>五一</sub>、國<sub>五二</sub>防<sub>五三</sub>、外<sub>五四</sub>交<sub>五五</sub>、財<sub>五六</sub>、  
政<sub>五七</sub>、經<sub>五八</sub>濟<sub>五九</sub>、教<sub>六〇</sub>育<sub>六一</sub>、交<sub>六二</sub>、  
通<sub>六三</sub>與<sub>六四</sub>法<sub>六五</sub>務<sub>六六</sub>等<sub>六七</sub>部<sub>六八</sub>會<sub>六九</sub>，是<sub>七〇</sub>  
國<sub>七一</sub>家<sub>七二</sub>最<sub>七三</sub>高<sub>七四</sub>的<sub>七五</sub>行<sub>七六</sub>政<sub>七七</sub>機<sub>七八</sub>、  
關<sub>七九</sub>。立<sub>八〇</sub>法<sub>八一</sub>院<sub>八二</sub>有<sub>八三</sub>立<sub>八四</sub>法<sub>八五</sub>委<sub>八六</sub>、  
員<sub>八七</sub>，代<sub>八八</sub>表<sub>八九</sub>人<sub>九〇</sub>民<sub>九一</sub>審<sub>九二</sub>查<sub>九三</sub>預<sub>九四</sub>、  
算<sub>九五</sub>、制<sub>九六</sub>定<sub>九七</sub>法<sub>九八</sub>律<sub>九九</sub>、質<sub>一〇〇</sub>詢<sub>一〇一</sub>、  
施<sub>一〇二</sub>政<sub>一〇三</sub>。」



Ying Chun melanjutkan, “Saat saya mengikuti ujian naturalisasi juga ada soal yang berhubungan dengan ini lho. Presiden adalah Kepala Negara yang mewakili negara di pihak luar, dan di pihak dalam merupakan kepala yang mengatur militer Angkatan Darat, Laut, dan Udara. Dewan Administratif adalah Departemen pemerintah tertinggi yang bertugas dalam hal bidang dalam negeri, keamanan negara, hubungan diplomatik, keuangan, ekonomi, pendidikan, transportasi dan hukum. Sedangkan dalam Legislatif Yuan adalah Dewan Legislatif yang merupakan wakil rakyat yang bertugas dalam pemeriksaan anggaran negara, membuat ketentuan hukum dan mengevaluasi hasil kerja pemerintah.”

延均豎起大拇指，  
興奮的說：「哇！媽媽  
真厲害！接下來相關  
的組織和職掌，我就  
上網找答案。」

爸爸慈愛的摸摸  
延均的頭，補充說：  
「總之，政府推動  
的政策與全民息息相  
關，我們要關心政策  
發展，瞭解社會脈動，  
盡力回饋社會，  
報效國家。」

Ayah menggelus kepala Yan Jun dengan sayang, dan menambahkan, “Pokoknya, kebijakan yang diimplementasi oleh pemerintah pasti berkaitan erat dengan rakyat. Kita harus peduli dengan perkembangan kebijakan pemerintah, mengerti tentang nadi hidup masyarakat, giat membantu masyarakat serta membalas budi bangsa dan negara.”

Yan jun mengacungkan jempol dan berkata dengan semangat, “Wah, Mama hebat sekali. Nah, berikutnya saya akan mencari jawaban tentang organisasi dan ruang lingkup pekerjaannya di Internet.”

中 <sup>中</sup> 央 <sup>央</sup>	sentral, pusat
伶 <sup>カ</sup> 俐 <sup>カ</sup>	ligat
憲 <sup>工</sup> 法 <sup>法</sup>	hukum konstitusi
晚 <sup>夕</sup> 餐 <sup>餐</sup>	makan malam
一 <sup>一</sup> 番 <sup>番</sup>	sederet (kata)
根 <sup>根</sup> 據 <sup>據</sup>	berdasarkan
監 <sup>監</sup> 察 <sup>察</sup>	pengawasan
空 <sup>空</sup> 軍 <sup>軍</sup>	militer udara
審 <sup>審</sup> 查 <sup>查</sup>	memeriksa
質 <sup>質</sup> 詢 <sup>詢</sup>	mempertanyakan
厲 <sup>カ</sup> 害 <sup>害</sup>	hebat
組 <sup>組</sup> 織 <sup>織</sup>	organisasi
慈 <sup>慈</sup> 愛 <sup>愛</sup>	welas asih
摸 <sup>摸</sup> 頭 <sup>頭</sup>	mengelus kepala
豎 <sup>豎</sup> 起 <sup>起</sup>	menegakkan
政 <sup>政</sup> 策 <sup>策</sup>	kebijakan
脈 <sup>脈</sup> 動 <sup>動</sup>	nadi
好 <sup>好</sup> 像 <sup>像</sup>	sepertinya

# 語文活動

## 已經 已經 Telah

- 他們們已經回來<sub>了</sub>。

Mereka telah pulang.

## 聰明 聰明 Pintar

- 小尚<sub>是</sub>聰明<sub>的</sub>小孩<sub>。</sub>

Siao Sang adalah anak yang pintar.

## 仔細 仔細 Seksama

- 出門前<sub>，</sub>你要仔細<sub>檢查</sub>是否<sub>電</sub>源<sub>已經</sub>關<sub>掉</sub>了<sub>？</sub>

Sebelum keluar, periksa terlebih dahulu apakah semua peralatan listrik telah dimatikan?

## 試題 試題 Soal ujian

- 這一次<sub>的</sub>試題<sub>很</sub>難<sub>，</sub>恐怕<sub>我</sub>考<sub>不及</sub>格<sub>了</sub>。

Soal ujian kali ini sangat sulit, takutnya kali ini ujianku tidak lulus.

## 興奮 興奮 Antusias

- 聽<sub>到</sub>明<sub>天</sub>要<sub>出</sub>遊<sub>，</sub>小<sub>明</sub>興<sub>奮</sub>的<sub>睡</sub>不<sub>著</sub>。

Mendengar bahwa besok akan bertamasya, Siao Ming sangat antusias hingga tidak bisa tertidur.



Pelajaran 8 Pemerintah Daerah

第八課

地方政府



# 地方政府

電<sub>ㄉㄩˋ</sub>視<sub>ㄩˋ</sub>播<sub>ㄅㄛ</sub>報<sub>ㄅㄠˋ</sub>五<sub>ㄨˋ</sub>都<sub>ㄉㄨ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>舉<sub>ㄐㄩ</sub>  
開<sub>ㄎㄞ</sub>票<sub>ㄆㄧㄠˋ</sub>情<sub>ㄑㄩㄥ</sub>形<sub>ㄒㄩㄥ</sub>， 佩<sub>ㄆㄟ</sub>貞<sub>ㄓㄨㄥ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>到<sub>ㄉㄠˋ</sub>  
候<sub>ㄏㄟ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>支<sub>ㄓ</sub>持<sub>ㄔ</sub>者<sub>ㄓㄜ</sub>， 有<sub>ㄩˋ</sub>  
的<sub>ㄉㄜ</sub>興<sub>ㄒㄩㄥ</sub>高<sub>ㄍㄠ</sub>采<sub>ㄘㄞ</sub>烈<sub>ㄌㄟ</sub>， 有<sub>ㄩˋ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>痛<sub>ㄊㄨㄥ</sub>  
哭<sub>ㄎㄨㄞ</sub>流<sub>ㄌㄩㄥ</sub>涕<sub>ㄊㄩˋ</sub>， 先<sub>ㄒㄩㄢ</sub>生<sub>ㄕㄨㄥ</sub>俊<sub>ㄐㄩㄢ</sub>豪<sub>ㄏㄠ</sub>感<sub>ㄍㄢ</sub>  
嘆<sub>ㄊㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞ</sub>： 「結<sub>ㄐㄩㄝ</sub>果<sub>ㄍㄨㄛ</sub>揭<sub>ㄐㄟ</sub>曉<sub>ㄒㄩㄢ</sub>  
的<sub>ㄉㄜ</sub>一<sub>ㄧ</sub>刻<sub>ㄎㄜ</sub>， 總<sub>ㄓㄨㄥ</sub>是<sub>ㄕ</sub>幾<sub>ㄐㄩㄝ</sub>家<sub>ㄐㄞ</sub>歡<sub>ㄏㄨㄢ</sub>  
樂<sub>ㄌㄟ</sub>幾<sub>ㄐㄩㄝ</sub>家<sub>ㄐㄞ</sub>愁<sub>ㄔㄨ</sub>啊<sub>ㄚ</sub>！」



## Pemerintah Daerah

Televisi menyiarkan hasil pemilihan umum di 5 kota. Saat Phei Zhen menonton para pendukung setiap kandidat yang gembira, dan sedih, suaminya Jun Hao mengeluh, “Saat hasil pemilihan diumumkan, pasti ada yang gembira dan ada yang sedih.”



佩<sup>ㄆㄟˋ</sup>貞<sup>ㄓㄨㄥ</sup>發<sup>ㄉㄜˋ</sup>現<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>住<sup>ㄓㄨˋ</sup>家<sup>ㄐㄩㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˋ</sup>門<sup>ㄇㄢˊ</sup>牌<sup>ㄆㄞˊ</sup>已<sup>ㄟˊ</sup>經<sup>ㄐㄩㄥ</sup>從<sup>ㄘㄨㄥˋ</sup>「豐<sup>ㄈㄨㄥ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>市<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>」更<sup>ㄍㄨㄥ</sup>改<sup>ㄍㄞˋ</sup>為<sup>ㄨㄟˊ</sup>「豐<sup>ㄈㄨㄥ</sup>原<sup>ㄩㄢˊ</sup>區<sup>ㄑㄩ</sup>」，由<sup>ㄩˊ</sup>於<sup>ㄨㄚˊ</sup>縣<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>市<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>合<sup>ㄎㄜˊ</sup>併<sup>ㄅㄥ</sup>升<sup>ㄕㄨㄥ</sup>格<sup>ㄍㄜˊ</sup>直<sup>ㄓㄨˋ</sup>轄<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>市<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>，地<sup>ㄉㄨˋ</sup>址<sup>ㄓㄨˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˋ</sup>名<sup>ㄇㄩㄥ</sup>稱<sup>ㄔㄨㄥ</sup>也<sup>ㄟˊ</sup>跟<sup>ㄍㄨㄥ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>變<sup>ㄅㄨㄢˋ</sup>更<sup>ㄍㄨㄥ</sup>，而<sup>ㄦˊ</sup>且<sup>ㄓㄨˋ</sup>全<sup>ㄑㄩㄢ</sup>市<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˋ</sup>區<sup>ㄑㄩ</sup>域<sup>ㄩㄝˊ</sup>管<sup>ㄍㄨㄢ</sup>轄<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>範<sup>ㄈㄢˋ</sup>圍<sup>ㄨㄟˊ</sup>、組<sup>ㄗㄨˋ</sup>織<sup>ㄓㄨˋ</sup>、權<sup>ㄑㄩㄢ</sup>責<sup>ㄗㄞˊ</sup>與<sup>ㄨㄚˊ</sup>資<sup>ㄗㄩ</sup>源<sup>ㄩㄢˊ</sup>分<sup>ㄈㄢ</sup>配<sup>ㄆㄟˊ</sup>等<sup>ㄍㄨㄥ</sup>，也<sup>ㄟˊ</sup>一<sup>ㄟˊ</sup>併<sup>ㄅㄥ</sup>調<sup>ㄊㄩㄢˋ</sup>整<sup>ㄓㄨㄥ</sup>。基<sup>ㄐㄩ</sup>於<sup>ㄨㄚˊ</sup>地<sup>ㄉㄨˋ</sup>方<sup>ㄈㄨㄚˊ</sup>自<sup>ㄗㄩˋ</sup>治<sup>ㄓㄨˋ</sup>，地<sup>ㄉㄨˋ</sup>方<sup>ㄈㄨㄚˊ</sup>政<sup>ㄉㄞˋ</sup>府<sup>ㄈㄨˊ</sup>升<sup>ㄕㄨㄥ</sup>格<sup>ㄍㄜˊ</sup>改<sup>ㄍㄞˋ</sup>制<sup>ㄓㄨˋ</sup>之<sup>ㄓㄨˋ</sup>後<sup>ㄞˊ</sup>，不<sup>ㄉㄨˋ</sup>但<sup>ㄉㄨˋ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄟˊ</sup>制<sup>ㄓㄨˋ</sup>定<sup>ㄉㄩㄥˋ</sup>政<sup>ㄉㄞˋ</sup>策<sup>ㄘㄞˊ</sup>，更<sup>ㄍㄨㄥ</sup>講<sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>究<sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>嚴<sup>ㄩㄢˋ</sup>謹<sup>ㄐㄩㄢˋ</sup>與<sup>ㄨㄚˊ</sup>效<sup>ㄒㄩㄢˋ</sup>率<sup>ㄕㄨㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˋ</sup>便<sup>ㄅㄩㄢˋ</sup>民<sup>ㄇㄢˊ</sup>服<sup>ㄈㄨˊ</sup>務<sup>ㄨˋ</sup>。

Phai Zhen mendapati pintu rumah telah diganti dari “Feng Yuan City” menjadi “Feng Yuan District. “Setiap Kabupaten telah menjadi kota, alamat rumah juga ikut berubah. Setiap ruang lingkup, organisasi, pembagian tanggung jawab dan sumber juga berubah. Setelah otonomi daerah, pemerintah daerah berubah, kita tidak hanya bisa menentukan kebijakan, tetapi juga harus makin teliti dan makin efektif dalam melayani rakyat. ”



俊豪一邊上網搜尋我國的行政區劃分，一邊為佩貞介紹地方行政區的幾個服務特色。佩貞擔心的問先生：「隔壁阿雪嬸和孫子，兩個人生活清苦，在升格前申請了中低收入戶兒少補助。他們以後還可以申請嗎？」

「可以呀，現在的區公所，延續以前鄉鎮市公所的服務。」

Sambil mengecek pembagian daerah administratif negara di website, Jun Hao juga mengenalkan beberapa keistimewaan daerah kepada Phei Zhen. Phei Zhen khawatir dan bertanya kepada suaminya, “Bibi Ashen dan cucunya yang tinggal di daerah yang sangat miskin. Jika setelah otonomi daerah berubah, apakah dia masih bisa mendaftar subsidi untuk rakyat yang berpenghasilan rendah ? ”

“Tentu saja boleh. Pelayanan kantor kecamatan masih sama dengan sebelumnya.”

看<sub>ㄎㄨㄢˋ</sub> 著<sub>ㄓㄨˋ</sub> 臺<sub>ㄊㄞˊ</sub> 灣<sub>ㄨㄢˋ</sub> 地<sub>ㄉㄧˊ</sub> 圖<sub>ㄊㄨˊ</sub> ，  
想<sub>ㄒㄩㄥˋ</sub> 到<sub>ㄉㄠˋ</sub> 高<sub>ㄍㄠ</sub> 鐵<sub>ㄊㄧㄝˋ</sub> 跟<sub>ㄍㄨㄥ</sub> 高<sub>ㄍㄠ</sub> 速<sub>ㄨㄣˋ</sub> 公<sub>ㄍㄨㄥ</sub>  
路<sub>ㄌㄨˊ</sub> 已<sub>ㄩ</sub> 經<sub>ㄐㄩㄥ</sub> 縮<sub>ㄕㄨㄛˋ</sub> 短<sub>ㄉㄨㄢˋ</sub> 了<sub>ㄌㄞˊ</sub> 高<sub>ㄍㄠ</sub> 雄<sub>ㄒㄨㄥˊ</sub> 、  
臺<sub>ㄊㄞˊ</sub> 南<sub>ㄢㄢˊ</sub> 、 苗<sub>ㄇㄧㄠˊ</sub> 栗<sub>ㄌㄧˋ</sub> 到<sub>ㄉㄠˋ</sub> 臺<sub>ㄊㄞˊ</sub> 北<sub>ㄅㄟˊ</sub> 的<sub>ㄉㄜˊ</sub>  
距<sub>ㄐㄩ</sub> 離<sub>ㄌㄧˊ</sub> ， 佩<sub>ㄆㄟˋ</sub> 貞<sub>ㄓㄨㄥˊ</sub> 衷<sub>ㄓㄨㄥ</sub> 心<sub>ㄒㄩㄥ</sub> 期<sub>ㄑㄩ</sub> 盼<sub>ㄆㄢˊ</sub>  
能<sub>ㄋㄨㄥˊ</sub> 夠<sub>ㄍㄨˋ</sub> 早<sub>ㄗㄞˊ</sub> 日<sub>ㄇㄧˊ</sub> 到<sub>ㄉㄠˋ</sub> 全<sub>ㄑㄩㄢ</sub> 國<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub> 六<sub>ㄌㄩˊ</sub> 都<sub>ㄉㄨ</sub>  
十<sub>ㄕ</sub> 六<sub>ㄌㄩˊ</sub> 縣<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub> 市<sub>ㄕㄨˊ</sub> 的<sub>ㄉㄜˊ</sub> 名<sub>ㄇㄩˊ</sub> 勝<sub>ㄕㄨㄥ</sub> 區<sub>ㄑㄩ</sub> 遊<sub>ㄨㄟˊ</sub>  
覽<sub>ㄌㄢˋ</sub> 一<sub>ㄩ</sub> 番<sub>ㄆㄢ</sub> 。

Melihat peta Taiwan, Phei Zhen teringat bahwa kereta berkecepatan tinggi dan jalan tol telah mendekatkan jarak Kaoshiung, Tainan, Miaoli ke Taipei. Ia berharap suatu hari dapat mengelilingi seluruh daerah terkenal di 6 kota dan 16 kabupaten.



	選舉 <small>選<sup>ㄊㄩㄢˋ</sup>舉<sup>ㄐㄩˇ</sup></small>	pemilihan umum
	痛哭 <small>痛<sup>ㄊㄨㄥˋ</sup>哭<sup>ㄎㄨㄞˋ</sup></small>	menangis
	感嘆 <small>感<sup>ㄍǎㄣˋ</sup>嘆<sup>ㄊㄢˋ</sup></small>	mengeluh
	合併 <small>合<sup>ㄏㄜˊ</sup>併<sup>ㄅㄥˋ</sup></small>	digabung
	地址 <small>地<sup>ㄊㄩˋ</sup>址<sup>ㄓ</sup></small>	alamat
	分配 <small>分<sup>ㄈㄣ</sup>配<sup>ㄆㄟ</sup></small>	pembagian
	調整 <small>調<sup>ㄊㄩㄠ</sup>整<sup>ㄓㄥ</sup></small>	diatur
	嚴謹 <small>嚴<sup>ㄧㄢ</sup>謹<sup>ㄐㄩㄣ</sup></small>	teliti
	劃分 <small>劃<sup>ㄏㄨㄚˋ</sup>分<sup>ㄈㄣ</sup></small>	pembagian batas
	縮短 <small>縮<sup>ㄕㄨㄛˋ</sup>短<sup>ㄉㄨㄢ</sup></small>	diperpendek
	痛哭流涕 <small>痛<sup>ㄊㄨㄥˋ</sup>哭<sup>ㄎㄨㄞˋ</sup>流<sup>ㄌㄧㄡ</sup>涕<sup>ㄊㄩˋ</sup></small>	menangis sejadi-jadinya
	鄉鎮市 <small>鄉<sup>ㄒㄩㄤ</sup>鎮<sup>ㄓㄨㄣˋ</sup>市<sup>ㄕㄨㄚˊ</sup></small>	kampung, kota kecil, kota besar
	苗栗 <small>苗<sup>ㄇㄧㄠ</sup>栗<sup>ㄌㄧˋ</sup></small>	Miaoli (nama daerah)
	高雄 <small>高<sup>ㄍㄠ</sup>雄<sup>ㄊㄩㄥ</sup></small>	Kaoshiung (nama daerah)
	衷心 <small>衷<sup>ㄓㄨㄞ</sup>心<sup>ㄒㄩㄢ</sup></small>	dengan tulus



# 語文活動

## 播報 Memberitakan

- 新聞正在播報籃球決賽的情況。  
Berita sedang memberitakan tentang situasi pertandingan final bola basket.

## 興高采烈 Gembira

- 家家戶戶興高采烈的迎新一年。  
Setiap keluarga menyambut Hari Imlek dengan gembira.

## 揭曉 Pengumuman hasil

- 比賽結果已經揭曉。  
Hasil pertandingan telah diumumkan.

## 搜尋 Mencari

- 我們可以在網路上搜尋各種各樣的資訊。  
Kita dapat mencari berbagai informasi lewat internet.

## 距離 Jarak

- 從家裡到市場的距離大概兩百公尺。  
Jarak dari rumah ke pasar sekitar 200 m.



Pelajaran 9 Pilih Kandidat Berilmu dan Saleh

第九課 カ、リ、ノ、ヲ、セ

選賢與能 ト、リ、ト、リ、シ、ム



# 選賢與能

今年年底，郁惠終於拿到身分證，擁有的中華民國的公民權，可以參加各種選舉。人民透過選舉選出心儀的候選人，包括為人民服務的行政首長和監督政府的民意代表。因此，選前這段時間，她特別注意新聞媒體上的各項報導，和家人一起討論候選人們的政見，甚至還去研究候選人的競選廣告。

## Pilih Kandidat Berilmu dan Saleh

Di akhir tahun ini akhirnya Yu Hui mendapatkan KTP ROC dan mempunyai hak kewarganegaraan ROC, seperti mengikuti pemilihan umum (pemilu) untuk memilih calon presiden, termasuk gubernur, walikota yang melayani rakyat dan dewan perwakilan rakyat yang mengawasi kinerja pemerintah. Karena itu, dalam periode kampanye, haruslah memperhatikan berita yang ada di media massa. Mendiskusikan misi visi para kandidat dengan keluarga, dan kadang harus meneliti iklan kampanye.

候選<sub>ㄏㄡˋ ㄒㄩㄢˋ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>當<sub>ㄉㄨㄤ</sub>中<sub>ㄓㄨㄥ</sub>，有<sub>ㄩˇ</sub>些<sub>ㄒㄩㄝ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>已<sub>ㄧˇ</sub>經<sub>ㄐㄩㄥ</sub>連<sub>ㄌㄧㄢˊ</sub>任<sub>ㄖㄣˊ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>幾<sub>ㄐㄩㄝ</sub>屆<sub>ㄐㄩㄝ</sub>，因<sub>ㄩㄣˊ</sub>為<sub>ㄨㄛˊ</sub>他<sub>ㄊㄚˊ</sub>們<sub>ㄇㄣˊ</sub>勤<sub>ㄑㄩㄣ</sub>跑<sub>ㄆㄠ</sub>基<sub>ㄐㄩ</sub>層<sub>ㄘㄨㄥ</sub>、瞭<sub>ㄌㄠ</sub>解<sub>ㄐㄩㄝ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>民<sub>ㄇㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>心<sub>ㄒㄩㄣ</sub>聲<sub>ㄕㄨㄥ</sub>；也<sub>ㄩˇ</sub>有<sub>ㄩˇ</sub>些<sub>ㄒㄩㄝ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>重<sub>ㄓㄨㄥ</sub>視<sub>ㄕㄨㄣˋ</sub>新<sub>ㄒㄩㄣ</sub>住<sub>ㄓㄨ</sub>民<sub>ㄇㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>議<sub>ㄩˋ</sub>題<sub>ㄊㄩˊ</sub>，把<sub>ㄉㄚˋ</sub>識<sub>ㄕㄨㄣˋ</sub>字<sub>ㄗ</sub>教<sub>ㄐㄩㄝ</sub>育<sub>ㄩ</sub>、多<sub>ㄉㄨㄛ</sub>元<sub>ㄩㄣ</sub>文<sub>ㄨㄣˊ</sub>化<sub>ㄊㄨㄚˋ</sub>教<sub>ㄐㄩㄝ</sub>育<sub>ㄩ</sub>列<sub>ㄌㄚˊ</sub>入<sub>ㄖㄣˊ</sub>監<sub>ㄐㄩㄝ</sub>督<sub>ㄉㄨ</sub>的<sub>ㄉㄜ</sub>重<sub>ㄓㄨㄥ</sub>點<sub>ㄉㄩㄢˋ</sub>；還<sub>ㄩㄥˊ</sub>有<sub>ㄩˇ</sub>一<sub>ㄧ</sub>些<sub>ㄒㄩㄝ</sub>候<sub>ㄏㄡˋ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˋ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>提<sub>ㄊㄩㄣˊ</sub>出<sub>ㄊㄨ</sub>幼<sub>ㄩㄣˊ</sub>兒<sub>ㄦ</sub>教<sub>ㄐㄩㄝ</sub>育<sub>ㄩ</sub>計<sub>ㄐㄩㄝ</sub>畫<sub>ㄊㄨㄚˋ</sub>、照<sub>ㄓㄠ</sub>顧<sub>ㄕㄨˋ</sub>弱<sub>ㄖㄨㄛˋ</sub>勢<sub>ㄕㄨˋ</sub>兒<sub>ㄦ</sub>童<sub>ㄊㄨㄥ</sub>、營<sub>ㄩㄥ</sub>養<sub>ㄩㄥ</sub>午<sub>ㄨ</sub>餐<sub>ㄘㄨㄢ</sub>免<sub>ㄐㄩㄝ</sub>費<sub>ㄈㄟ</sub>等<sub>ㄉㄨ</sub>政<sub>ㄓㄨㄥ</sub>見<sub>ㄐㄩㄣˊ</sub>。

Beberapa kandidat, ada yang telah terpilih beberapa kali. Hal ini karena mereka sangat memperhatikan dan mendengar suara rakyat. Ada lagi yang sangat memperhatikan masalah imigran baru dan memasukkan pengawasan pendidikan imigran baru dalam misi terpenting mereka seperti pendidikan bahasa dan keragaman budaya. Ada lagi yang memiliki proposal pendidikan anak, menjaga anak minoritas, memberi makan siang gratis dan sebagainya.



先(ㄒㄩㄢˋ) 生(ㄕㄨㄥ) 明(ㄇㄩㄥˊ) 寬(ㄎㄨㄢ) 輕(ㄑㄩㄥ) 輕(ㄑㄩㄥ) 拍(ㄆㄞ) 著(ㄓ) 著(ㄓ)  
郁(ㄩ) 惠(ㄨㄟˋ) 的(ㄉ) 肩(ㄐㄩㄢ) 膀(ㄅㄤ) 說(ㄕ)：「在(ㄗ) 在(ㄗ)  
民(ㄇㄣ) 主(ㄓ) 國(ㄍ) 家(ㄞ)， 選(ㄒ) 舉(ㄐ) 是(ㄕ) 人(ㄇ) 人(ㄇ)  
民(ㄇ) 的(ㄉ) 權(ㄑ) 利(ㄌ)， 人(ㄇ) 民(ㄇ) 可(ㄕ) 以(ㄩ) 一(ㄩ)  
藉(ㄐ) 著(ㄓ) 投(ㄊ) 票(ㄆ) 選(ㄒ) 出(ㄨ) 心(ㄒ) 目(ㄇ) 中(ㄓ)  
理(ㄌ) 想(ㄒ) 的(ㄉ) 人(ㄇ) 選(ㄒ)， 為(ㄨ) 大(ㄉ) 眾(ㄓ)  
服(ㄈ) 務(ㄨ)。 而(ㄦ) 且(ㄓ)， 我(ㄨ) 們(ㄇ) 也(ㄕ) 有(ㄩ)  
一(ㄩ) 罷(ㄅ) 免(ㄆ) 的(ㄉ) 權(ㄑ) 利(ㄌ)， 可(ㄕ) 以(ㄩ) 一(ㄩ)  
規(ㄍ) 範(ㄆ) 那(ㄋ) 些(ㄓ) 績(ㄒ) 效(ㄆ) 不(ㄨ) 佳(ㄞ) 的(ㄉ)  
當(ㄉ) 選(ㄒ) 人(ㄇ)。 這(ㄓ) 就(ㄕ) 是(ㄕ) 『選(ㄒ)  
賢(ㄒ) 與(ㄩ) 能(ㄋ) 』 的(ㄉ) 民(ㄇ) 主(ㄓ) 選(ㄒ) 舉(ㄐ)  
制(ㄓ) 度(ㄨ)。」



Suaminya menepuk bahu Yu Hui dan berkata, “Dalam negara demokrasi, ikut Pemilu adalah hak setiap warga. Setiap warga negara boleh memilih kandidat yang sesuai untuk melayani rakyat. Selain itu, kita juga mempunyai hak untuk memberhentikan yang terpilih jika hasil kerjanya tidak bagus. Inilah sistem pemilihan demokrasi yang memilih kandidat berilmu dan saleh.



郁<sub>ㄩˋ</sub>心<sub>ㄩㄣˊ</sub>開<sub>ㄎㄞˊ</sub>心<sub>ㄩㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>接<sub>ㄐㄟˊ</sub>著<sub>ㄓㄜˊ</sub>  
說<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>：「我<sub>ㄨㄛˊ</sub>還<sub>ㄩㄢˊ</sub>知<sub>ㄓ</sub>道<sub>ㄉㄠˊ</sub>0800-  
024-099是<sub>ㄕ</sub>反<sub>ㄉㄞˊ</sub>賄<sub>ㄎㄞˊ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>專<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>線<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>，  
透<sub>ㄊㄨㄞˊ</sub>過<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>檢<sub>ㄐㄩㄢˊ</sub>舉<sub>ㄐㄩˊ</sub>才<sub>ㄘㄞˊ</sub>可<sub>ㄎㄜˊ</sub>以<sub>ㄩˊ</sub>杜<sub>ㄉㄨˊ</sub>絕<sub>ㄉㄩㄝˊ</sub>  
買<sub>ㄇㄞˊ</sub>票<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>賄<sub>ㄎㄞˊ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>風<sub>ㄈㄨㄥˊ</sub>氣<sub>ㄑㄩˊ</sub>，讓<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>  
我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄢˊ</sub>安<sub>ㄢㄞˊ</sub>心<sub>ㄩㄣˊ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>出<sub>ㄨㄞˊ</sub>賢<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>德<sub>ㄉㄜˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>  
人<sub>ㄇㄢˊ</sub>才<sub>ㄘㄞˊ</sub>，來<sub>ㄌㄞˊ</sub>為<sub>ㄨㄞˊ</sub>國<sub>ㄍㄨㄛˊ</sub>家<sub>ㄐㄞˊ</sub>社<sub>ㄕㄞˊ</sub>會<sub>ㄕㄞˊ</sub>  
謀<sub>ㄇㄞˊ</sub>福<sub>ㄈㄨˊ</sub>利<sub>ㄌㄩˊ</sub>。所<sub>ㄕㄨㄞˊ</sub>以<sub>ㄩˊ</sub>，我<sub>ㄨㄛˊ</sub>們<sub>ㄇㄢˊ</sub>  
一<sub>ㄩˊ</sub>定<sub>ㄉㄞˊ</sub>要<sub>ㄨㄞˊ</sub>珍<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>惜<sub>ㄒㄩˊ</sub>自<sub>ㄘㄞˊ</sub>己<sub>ㄐㄩˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>每<sub>ㄇㄞˊ</sub>  
一<sub>ㄩˊ</sub>張<sub>ㄓㄨㄤˊ</sub>選<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>票<sub>ㄒㄩㄢˊ</sub>，投<sub>ㄊㄨㄞˊ</sub>給<sub>ㄍㄞˊ</sub>真<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>正<sub>ㄓㄨㄢˊ</sub>  
為<sub>ㄨㄞˊ</sub>民<sub>ㄇㄢˊ</sub>服<sub>ㄈㄨˊ</sub>務<sub>ㄨˊ</sub>、為<sub>ㄨㄞˊ</sub>民<sub>ㄇㄢˊ</sub>喉<sub>ㄎㄞˊ</sub>舌<sub>ㄕㄞˊ</sub>  
的<sub>ㄉㄜˊ</sub>民<sub>ㄇㄢˊ</sub>意<sub>ㄩˊ</sub>代<sub>ㄉㄞˊ</sub>表<sub>ㄅㄞˊ</sub>！」

Dengan gembira, Yu Hui menjawab, “Saya juga tahu ada hotline anti korupsi 0800-024-099. Melalui pemilu, kita akan dapat mencegah adanya suap dalam pemilu, dan bisa memilih kandidat yang dapat membawa kesejahteraan untuk masyarakat dan negara. Karena itu, kita harus menghargai setiap lembar pemilihan. Pilih kandidat yang dapat melayani rakyat dan menjadi wakil rakyat yang bersuara demi rakyat.”



選賢 <small>ㄒㄩㄢˋ ㄒㄩㄢˊ</small>	memilih orang yang saleh
監督 <small>ㄏㄨㄢˋ ㄉㄨˊ</small>	mengawasi
連任 <small>ㄌㄧㄢˊ ㄣˊ</small>	terpilih kembali
勤跑 <small>ㄑㄧㄣˊ ㄆㄠˊ</small>	rajin pergi
列入 <small>ㄌㄧㄝˊ ㄖㄨˋ</small>	termasuk
輕拍 <small>ㄑㄩㄥˊ ㄆㄞˊ</small>	memukul dengan tenaga ringan
肩膀 <small>ㄏㄨㄢˋ ㄅㄥˊ</small>	bahu
藉著 <small>ㄐㄧˊ ㄓㄨˋ</small>	meminjam, melalui
罷免 <small>ㄅㄞˋ ㄇㄢˋ</small>	diberhentikan
規範 <small>ㄍㄨㄢˋ ㄆㄢˋ</small>	ketentuan
績效 <small>ㄐㄧˋ ㄆㄞˋ</small>	efektifitas
反貪選 <small>ㄉㄨㄢˋ ㄉㄨㄢˋ ㄒㄩㄢˊ</small>	anti korupsi pemilihan
杜絕 <small>ㄉㄨˋ ㄓㄨㄟˊ</small>	membasmi
謀福利 <small>ㄇㄨㄞˊ ㄈㄨˋ ㄌㄧˋ</small>	memberikan kesejahteraan
珍惜 <small>ㄓㄣˊ ㄒㄧˋ</small>	menghargai
喉舌 <small>ㄏㄡˊ ㄕㄨㄛˊ</small>	bersuara

# 語文活動

## 媒體 Media Massa

- 媒體正在議論紛紛關於明星的緋聞。

Media massa sedang ramai membahas gosip artis.

## 討論 Berdiskusi

- 今天晚上我們要開會討論中秋節活動。

Malam ini kita akan rapat membahas acara Festival Bulan.

## 研究 Meneliti, penelitian

- 研究指出男人比女人更理性。

Penelitian menyebutkan bahwa pria lebih objektif dari wanita.

## 競選 Pemilihan

- 我們正在看香港小姐競選的節目。

Kami sedang menonton acara pemilihan Miss Hongkong.

## 弱勢 Minoritas

- 我們要多多多關懷弱勢團體。

Kita harus banyak memperhatikan kelompok minoritas.

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中印語)/張明文總編輯.  
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12  
冊;公分

第5冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019578

## 成人基本識字雙語教材(中印語)第五冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:馮燕妮

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:何瓊穎

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國102年06月 修訂二版:中華民國112年12月

ISBN: 978-626-345-380-7

GPN: 1011201628

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.0 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本 中印語  
識字雙語教材

Buku Pengenalan Huruf  
Mandarin Dasar Untuk Dewasa

教育部 發行

